

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

EL AGUA EN MALLORCA

El clima en Mallorca se caracteriza por su moderada pluviometría, en comparación con el centro europeo. El agua potable, en Mallorca, alcanza una creciente valoración dado que el consumo aumenta inconteniblemente. El invierno de 1981-1982 ha sido excepcionalmente seco y las reservas subalveas se han reducido notablemente. Los modernos sistemas de perforación mecanizada y la elevación del agua mediante

bombas sumergibles, permiten su extracción desde unas profundidades antes inauditas. Pero esta succión de bolsas subterráneas muy generalizada, sin limitaciones, rompe el equilibrio ancestral establecido y provoca, en muchos lugares, la irrupción del agua del mar. La salinización es un hecho evidente y su avance creciente. En las cercanías de Palma llega hasta Pont d'Inca donde el municipio tiene unos pozos que antes



Los embalses vacíos...

aportaban su caudal de agua potable al consumo de la ciudad, y actualmente no son aprovechables.

Ante este problema latente entre los mallorquines, conscientes de su indudable repercusión, ha surgido alguna voz agorera, con publicación sensacionalista en la prensa de Palma, que asegura que la isla de Mallorca está atravesada por ríos subterráneos y caudalosos de agua. Uno de ellos procede del Canadá y otro desde Polonia. Lanzado ya por la senda del delirio hasta se señala la cantidad de agua que discurre por los cauces y fija la presión de la misma. Afirmaciones tan inverosímiles son manifestadas con una seriedad que parece demencial. ¡Con lo difícil que resulta a los expertos acertar lo que existe en el subsuelo antes de efectuar los sondeos!

También se oyen relatos legendarios de personas que dicen saber que en tal o cual manantial de agua aparecieron alguna vez hojas de árboles de una clase no existentes en la isla. Lo que demuestra que la credibilidad de algunas gentes no conoce fronteras.

Descendiendo del reino de las fantasías para pisar la seca tierra mallorquina, debemos persuadirnos de que la isla solo se provee, en general, del agua de lluvia y también de filtraciones del mar. Claro está que pueden existir raras excepciones. Una de ellas, por ejemplo, es el balneario termal de Campos, que Dios sabe de donde procede. Pero lo cierto es que los años de escasez pluviométrica, como el actual, se resienten muy sensiblemente las reservas; disminuyen o cesan totalmente los caudales de las fuentes naturales, y se secan muchos pozos artesianos. Lo otro son alardes de imaginación o sueños de una noche de verano.

JUAN BAUZA

IMAGES DE MALLORCA

V. LE "PUEBLO ESPAÑOL"

(Escroquerie ou bêtise?)

Et d'abord, qu'est ce qu'un "village espagnol"?

Situé à la limite du quartier de Sainte Catherine, à Palma, c'est une véritable ville du Moyen Age; enfermée dans ses murailles, avec ses ruelles étroites et tortueuses. Sa principale particularité, c'est que la façade de chaque maison reproduit fidèlement un monument célèbre. La place principale est une reproduction exacte d'une "Plaza Mayor" typique d'un village de Castille, le restaurant principal a pour façade une copie de la Mairie de Vergara, etc... Les murailles extérieures sont, elles aussi, des reproductions de diverses murailles et tours historiques.

Ces maisons et murailles sont construites "en dur" et peuvent donc être utilisées comme bureaux, ateliers artisanaux, magasins, bars, etc...

Le village comprend également un "forum" et un théâtre faussement romains, destinés à recevoir des conventions et des congrès. Naturellement cette zone romaine est séparée du reste du village. Pompeusement baptisé "Palacio de Congresos", le

(Suite page suivante)



Toledo (Puerta de Bisagra) representada en nuestro "Pueblo Español".

SANS EXAGERER...

Dans le dernier "Paris-Baleares" (mai-juin 82) un illustre inconnu, qui n'a pas eu le courage de signer ses sottises, publiait un machin intitulé pompeusement "L'Emancipation de la Femme". Illustré d'une vieille photo qui n'avait rien à voir avec le contenu de l'article, l'auteur anonyme réutilisait le vieux cliché de tous les vieux phalocrates gâteux, à savoir que "toutes les filles sont des p...".

Il est facile d'imaginer le protrait-robot de l'auteur de cet amalgame de stupidités: un brave homme entre deux âges, marié et insatisfait, refoulé sexuel. De ceux qui passent leur dimanche,

près des plages, à "zieuter" les seins des baigneuses en top-less; et le lundi écrivent de longues lettres aux journaux pour protester contre la pornographie sur nos plages.

De tous temps, en toutes les époques, les gens âgés ont toujours critiqué la jeunesse. En fait, c'est l'envie qui les ronge de savoir, pour eux, la jeunesse est passée, perdue, et qu'elle ne reviendra pas.

Et puis soyons francs. Les jeunes d'aujourd'hui ne sont pas plus pervers que ceux du siècle passé; mais ils sont moins hypocrites, et font en pleine plume ce que leurs grands pères et

grands mères faisaient dans l'obscurité et l'intimité. Autrefois, il fallait à tout prix garder les apparences.

Ce qui chagrine l'auteur de l'"Emancipation de la Femme", c'est que la femme moderne veuille s'évader du binôme "cuisine-enfants", qu'elle veuille avoir ses propres idées, son propre développement professionnel et culturel, sa propre vie, et disposer de son propre corps... au lieu de tout sacrifier à l'égoïsme d'un homme qui se croit supérieur, et estime que la femme n'est qu'une esclave, chargée de tenir la maison, laver les chaussettes, élever les enfants, et se mettre au lit quand l'envie en vient à son seigneur et maître.

Remercions au passage le gouvernement qui permet maintenant aux femmes de garder leur nom au delà du mariage. Jusqu'à présent, en France, la femme perdait non seulement son nom, mais même son prénom, pour prendre ceux du mari. Et c'est ainsi que Mlle. Juliette Dubois devenait, après mariage, Mme. Jules Dupont.

Et encore heureux que beaucoup de femmes sont capables, tout en gardant un air soumis, de faire passer leur mari par où bon leur semble, et de lui faire croire malgré tout que c'est LUI qui commande.

Les statistiques sont formelles sur un point: les hommes mariés se situent mieux sur le plan professionnel que les célibataires; ce qui prouve qu'ils tirent un grand bénéfice de leur femme, qu'ils s'appuient sur elle sans vergogne, et sans en avoir la moindre reconnaissance. Bien au contraire, ils se gonflent comme des dindons. Pour les femmes, au contraire, ce sont les célibataires qui se situent le mieux dans la vie: elles ne sont pas tenues de se sacrifier au bénéfice d'un homme.

Les hommes se donnent bonne conscience en disant que toutes les barrières sont maintenant tombées, et que la femme peut accéder à toutes les professions, à toutes les carrières, sans obstacles. La preuve: vous avez entendu parler d'Elizabeth II, de Margaret Thatcher, d'Indira Gandhi, de Simone Veil, etc... En réalité ce sont là des cas isolés, qui ne mettent pas en péril l'hégémonie de l'homme. Et puis cela se prette à de si jolies blagues du genre "Qui est-ce qui porte les pantalons dans le ménage Thatcher?"

Et puis pourquoi ne pas le dire clairement: les hommes ont fait tant de c... au long de cent siècles de notre histoire; qu'il serait bien difficile pour les femmes, si un jour elles prenaient le pouvoir, d'en faire davantage.

Paris, 1982

YVETTE LLULL

POUR LA SURVIE DE "PARIS-BALEARES"

Mr. Arnaldo Florit a Rouen	150 Frs.
Mr. Jean Aubert a Abrest 03200 Vichy	150 Frs.

Mr. Charles Symoneaux a Nantes	100 Frs.
Mr. Alain Symoneaux a 44700 Orvault	100 Frs.
Mr. Sebastien Mir a Poitiers	100 Frs.

ENCAISSE A PALMA

Mr. Léonce Basse Perez en Suisse	2.000 ptas.
Mr. Alain Savi	1.500 ptas.
Mr. Antoine Vich	1.000 ptas.
Mr. Jean-Luc David	1.000 ptas.
Mr. Gual Pierre	1.000 ptas.
Mr. Antoine Flexas, San Telmo	1.000 ptas.
Mme. Rouxel, Puerto de Andraitx	1.000 ptas.
Mme. Magdalena Fiol Vich, Palma	1.000 ptas.
Mr. Gabriel Castañer, Sóller	1.000 ptas.

V. LE "PUEBLO ESPAÑOL"

forum est, en fait, un horrible bâtiment orné d'énormes colonnes en carton, peintes en imitation marbre. L'ensemble rappelle tristement un décor de cinéma abandonné.

Ce "village espagnol" fut assez mal reçu par les majorquins, dès sa mise en chantier, en 1965. Pourquoi construire de faux monuments, alors que Majorque offre suffisamment de monuments — authentiques — dignes d'intérêt? N'est-il pas préférable de faire visiter à nos touristes les bains arabes (ou juifs) plutôt qu'une triste reproduction de l'Alhambra? Imaginez que l'on construise sur une esplanade de Perpignan, des reproductions de la Tour Eiffel, d'une porte de la Cathédrale de Chartres, du Donjon de Rouen, d'un morceau des murs de Carcassonne, etc... Cela aurait l'air de quoi?

Le fait est que jusqu'à présent touristes et majorquins ont boudé cette soit-disant merveille, qui a fait faillite rapidement pour être finalement reprise en mains par la Confédération Espagnole des Caisses d'Epargne ce qui pourrait donner lieu à un nouveau départ. De nombreux artisans sont déjà installés, et travaillent devant le public. Plusieurs bars ont ouvert leurs portes; et on attend, pour bientôt, un restaurant de luxe sur la place principale.

En dépit de tous ses défauts, notre "Pueblo Español" mérite une demi-journée de visite. Vous goûterez la tranquillité de ses ruelles sans automobiles, vous achèterez les inévitables souvenirs; et vous y ferez de magnifiques photos pour épater les amis au retour en France, en leur faisant croire que vous avez fait le tour de l'Espagne et de ses monuments... le tout en quelques heures!

Ce mois aux Baléares

Le départ des acütiens, premier week-End du mois, a fait, que 60 mille voitures ont franchi la frontière espagnole a La Junquera; mettant a sec tous les postes d'essence jusqu'à Barcelone.

* „Sous le patronage du “Fomento du Tourisme” des americains vont investir cent millions de pesetas pour monter une scene sur l'eau a Alcudia; où on enregistrera des petits films pour la télé, cassettes, etc.; pour mieux faire connaitre notre Ile a travers le monde.

Croire que des americains vont dépenser leur argent pour promotionner notre Ile, équivaut a rêver. C'est leur commerce, qu'ils feront sur notre dos, pas le notre.

* Les baleines, le plus gros mammifere de la Creation, risquent de disparaitre; car la Russie, le Japon et l'Espagne, leur font une chasse sans merci. On calcule qu'ils en detruisent a eux trois, plus de 20.000 par an.

En Espagne, un seul chasseur, mais de taille. Les conserves Massó. Boicottez cette marque, qui vend des des sardines, des moules a la marinade, et surtout du thon.

* Madame Coloma —Coloma Abrines— vit a Campos, a près de 95 ans, et se porte comme un charme. Quand elle travaillait, elle était cuisinière dans les maisons bourgeoises où on mangeait bien. Ce qui est curieux chez elle, c'est que, ne sachant ni lire ni écrire, elle ait publié un livre de cuisine qui est a sa 15me. édition, tellement il s'est bien vendu.

Elle se contentait de dicter ses menus, et ses conseils, a une jeune personne qui écrivait.

* Les japonais ont filmé dans les jardins de Valldemossa, un film documentaire sur la vie de Chopin et George Sand, qui a la TVE, durera une heure trente.

A part cela, ils ont filmé d'autres scènes de la vie majorquine sur d'autres endroits, jugés par eux, comme les plus beaux de notre Ile.

* A cause de la sécheresse qui sévit en Espagne, l'Union des Paysans de Majorque, a chiffré les pertes sur les récoltes, en céréales, légumineuses, fourrages, et fruits; sur l'Ile, pour un total de 1.742.739.670 pesetas. Ceci au 5 août.

* Grâce a un sondage dans la zone de “Son Palou”, a 200 mètres de profondeur, un gisement d'eau fût découvert qui donna aux essais 72.000 litres a l'heure.

Cela permettra de mettre l'eau courante a Consell, dont les habitants nagent dans la joie.

* Prés de Félanitx, grâce a l'eau fournie par une source dans un terrain assez imperméable, un particulier propriétaire des lieux a réussi a obtenir des écrevisses pour ses besoins personnels, et la joie de ses amis.

Le fait est assez rare dans une Ile sans rivières.

* Le navire “Ciudad de Barcelona” qui pendant de longues années fit la traversée Palma-Barcelone et vice-versa; vient d'être retiré de la circulation, et conduit dans un port du continent, où il sera démolí.

* La récolte des abricots fût cette année, presque nulle. Majorque qui exporte a l'étranger de beaux abricots

secs, bien juteux, devra fermer ses guichets jusqu'à l'an prochain. A moins qu'ils achètent des abricots du continent, qui ne valent pas les nôtres, et qu'elle triche sur la qualité. Tout est possible plutôt que le “revenez l'an prochain”.

* La récolte des câpres se fait chaque matin, a la fraîche, tout l'été. Le rapport est d'autant plus intéressant, du fait que la câpre n'empêche point les autres cultures; puisque elle paraît, quand les bles ou orges sont coupés.

La récolte oscille entre les 130-135 millions de pesetas, qui rentrent uniquement en devises, du fait que les ventes se font vers l'étranger. La production est limitée a quelques communes seulement.

* Un nouveau groupe de danses regionales, “Musica Nostra” est né. Pas tout a fait un de plus, car ceux-là vont dans les campagnes, auprès des gens âgés, écouter les chansons que leur chantaient leurs grand mères, et trouvent de la sorte, des merveilles cachées, qu'ils ressortent. Ils ont sorti leur premier disque “Ball de Bot”, avec 18 chansons.

SA CANARIETA DE L'IGLESIA DE S'ARRACO

Magdalena Martorell
i de apodo (Na Pelleta)
de S'Arracó sa mes velleta
petiteta i redoneta
i canta com un ocell.

Artista profesional
tot el cant li va bé,
no cobra mai cap doblar
ni per misa ni funeral
Tot li va per un igual,
Dins S'Arracó jo diré
a l'Iglesia ho fa tant bé
que no hem tengut res igual.

L'Iglesia de S'Arracó
té una capelleta
i sa veu de (Na Pelleta)
i llevó l'Altar Major.

Jo deman an el Senyor
que li conservi s'humor
an aquesta Mag..de..leneta
que canta com sa cadernereta
dins sa gabia del Redentor.

Ni S'Arracó ni la Vila
com ella no en sentireu,
Sant Cristó vos qui poreu
donaulí llarga vida
será una cosa agraïda
per tots els qui la coneixeu
que el dia que no la tengueu
no sentireu aqueixa veu
ni será substituïda.

Salut i molts d'anys per ella
es lo que hem de menester
i te conservis tan bé
aqueixa gran guerguemella.

GUILLEM BARCELO

DE UNA MISMA GENERACION

Los que ya se fueron



Una bella estampa cincuentona y caras todas conocidas. Romeros y organizadores de romerías, bailes y fiestas. Comenzando por el tercero de la izquierda —agachados—: mestre Baltasar Prima, en Baltasar de Son Tió, mestre Antoni Fortuny, mestre Gaspar Rodella, mestre Antoni Borrás, —de pie en el centro— mestre Llorenç de Mestre Marc, en Joan de Sa Costa, en Tomás des Collet i en Bartomeu Borrás.

El Centro Cultural arraconense como entidad organizadora de las fiestas patronímicas populares, ya desde hace varios años, se propuso —un año más— confeccionar y desarrollar un estupendo programa limitado a su dispendio y, en efecto, lo logró. Festejar a un pueblo no siempre suele resultar empresa fácil, se necesitan ayudas y voluntarias aportaciones pecuniarias para lograr una aceptable diversión y entretenimiento continuado para deleite de pequeños y mayores.

Es laudatorio o digno de alabanza para los organizadores integrantes de aquel centro, el haber recurrido con una simple invitación notificada a todos los socios a que se dignaran colaborar en la III Exposición de Fotografías Antiguas de S'Arracó. Esta precisamente ha sido una baza importantísima cuyo detalle manifiesto ha sido muy comentado y acertadamente encajado en la programación de festejos. Si por una parte y con todo merecimiento es loable la inclusión y dedicación de un celebrado Homenaje a la Vejez, aunque esté promovido bajo el patrocinio de una entidad bancaria, porque en efecto, nuestros queridos ancianos bien se lo merecen, sin embargo, no es menos de maravillarse al poder contar con una sugestiva y bien nutrida colección de antiguas fotografías que datan de primeros de siglo hasta nuestros días. Es sin duda, la más bonita, sentida y entrañable dedicación que imaginarse pueda, el homenajear a la chita y en forma silenciosa y callada contemplar-

do, admirando y rememorando, los nobles y humanos sentimientos de tantas y tantas caras conocidas que un día ya lejano se fueron para siempre, algunos gozando en la vida de una esplendorosa juventud y recordándoles a su sonrisa a flor de labios. Los ancianos con su mirada nostálgica mirando con su ceño o entrecejo fruncido observando más allá de la tercera fila los "toritos" y compases bien ejecutados de los danzantes de jotas y boleros. La

valoración en sí de cada una de las fotografías entregadas, eran libradas con una especie de resguardo o documento al portador. Quizá los jóvenes de nuestros días tal vez por motivos de edad, desconocimiento, o por inclinaciones a los ritmos modernos, habrán reprobado esta clase de manifestaciones las cuales, sin duda, han sido el clamor unánime de la vecindad.

Nosotros desde estas columnas, también hemos querido sumarnos rindiendo tributo de admiración y afecto principalmente a quienes en su día fueron estimados amigos, compañeros y apreciados organizadores de tales fiestas. Si en verdad el proverbio chino nos recuerda que "una imagen vale por mil palabras", deberíamos primeramente sincerarnos constatando a la vez que, las dos preciosas fotografías que en estas columnas publicamos han sido encontradas y facilitadas en la villa de Santanyí, entresacadas del desván de los recuerdos de la Srta. Juanita Tomás des Faro, ya fallecida, y que en vida guardó con estimable y afectivo cariño.

La imagen representa lo alto del promontorio de Sa Torre de Sant Telm, en una diada de romería o fiesta de Pancaritat, donde la claridad de la luz del sol irrumpe la blancura del piso de la arcillosa era empleada para la trilla del grano y, en este caso, será escenario del baile donde la luminosidad provoca una blanca y bruñida reverberación. A los organizadores de la fiesta y baile poco les importa la torre con sus almenas y troneras, es la hora en



Junto al brocal de la cisterna, a la sombra de la parra y de espaldas al horno casero del pan, cinco señoritas, seis capullos ataviadas con vestidos de la moda otoño-invierno y preparadas para fiesta y baile.

De izquierda a derecha: Srta. Joanita des Faro, Catalina de Medó Bet, Magdalena de Ca'n Jesús, Francisca des Través i Margarida de Ca'n Jesús.

que la gaita y tamboril deje sentir su armoniosa ejecución al son de pasacalle indicando que la misa en honor al excelso titular San Telmo va a comenzar. Ellos, los organizadores, pletóricos de entusiasmo y satisfacción por el día que les espera déjense todos unidos impresionar una placa fotográfica que el tiempo, los días y los años, guardarán sigilosamente para ser revelada en la posteridad.

Sin desmerecer en absoluto para nada a los precursores o actuales organizadores de las fiestas y fiestas patronales arraconenses, es digno de todo encomio y no menos admiración el dispensar con una simple ojeada a los reunidos en el endiablado calor que depositaban al unísono a una fiesta típicamente de romería. A ella acudían trajeados con fibras frescas de primavera o verano, tocados todos de vistosa corbata y hasta engalanado el ojal y bolsillo alto de la americana, el corte de pelo a la moda y la cabeza perfectamente lucida con su sombrero o gorra de "ventalla". La moda del buen vestir como romeros no se diferenciaba con la confeccionada a medida y estrenada en la fiesta del titular Patrón, no obstante y en este caso, las zapatillas blancas andariegas contraponíanse al hábito y presunción de la "regla" por necesidad de evolución, movimiento, gracia y "donaire", que se manifestaba punteando el baile y levantando los "pinreles" al son de la gaita y el polvillo de la era.

Ha sido nuestro deseo el de participar con dos simpatiquísimas fotografías con una edad aproximada de unos cincuenta y tantos años desde la fecha de su captación y con la certeza para quien los reconozca de que no les producirá ningún desencanto. Se trata de caras todas conocidas y sentimos enormemente el no poder contar en el grupo y entre los propulsores de la fiesta ya fallecidos a l'amo en Pep Saca, en Jaume Joanita, en Joan Vei, Antoni Viguet i l'amo en Jaume Raconer.

La romería de Pancaritat y las fiestas patronales se fundieron siempre en el mismo crisol de la diversión y del acaloramiento. Sa Torre de Sant Telm nos hace un guiño a este medio siglo de permanencia con el humor, alegría y felicidad, de cuantos tuvieron la dicha de participar una y otra vez conviviendo con la entrañable amistad de unos y la fidelidad y el compañerismo de los otros.

La fiesta sigue y seguirá siempre cuando no renqueante, porque bien entendido, los precursores o actuales organizadores de fiestas deben seguir manteniéndose unidos en corbata o sin ella, lo importante es proseguir alentados por el impulso de fiesta o fiesta grande, renovando merecidos homenajes a nuestros ancianos y, por supuesto, repetir en silencio un afectivo y sentido homenaje a los que ya se fueron.

SAVIEZ VOUS...?

QUE les espagnols ont dépensé en 1981 plus de mille sept cents millions de pesetas (dix milliards de centimes) en tranquillisants! Un moyen comme un autre de se droguer et de fuir la triste réalité quotidienne. Parmi les consommateurs de tranquillisants, les femmes sont deux fois plus nombreuses que les hommes.

QUE l'Espagne faisant maintenant partie intégrante de l'OTAN, le gouvernement espagnol va dépenser un milliard de pesetas par jour pendant huit ans pour moderniser l'armée, l'aviation et la marine. Il se trouve en effet que tous les navires de guerre espagnols ont plus de 25 ans, âge limite dans les marines modernes. Quant aux avions, la plupart sont de vieux "coucous" cédés par les américains, et qui ont "fait" le Vietnam, voilà déjà un certain temps!

QUE le gouvernement espagnol a mis en circulation de nouveaux billets de banque, sensiblement plus petits que les antérieurs, ce qui doit être une manière comme une autre de reconnaître la perte de valeur de la peseta au fil des années.

Mais le plus curieux, c'est qu'il existe actuellement quatre modèles différents de billets de mille pesetas, dont un de format réduit. Tous ont cours légalement (au moins jusqu'en juillet 1983), et c'est naturellement très pratique dans un pays à vocation touristique.

QUE selon les statistiques officielles, on compte en Espagne 811.000 places hôtelières, plus 271.000 places en appartements et studios réservés au tourisme, 280.000 places de camping, et finalement 170.000 places en pensions économiques. Soit au total la possibilité d'héberger, simultanément, 1.533.300 personnes.

Il faut signaler, toutefois, que si le nombre de places hôtelières est digne de crédit, celui des places en appartements est bien infé-

rieur à la réalité. Il existe des centaines de milliers d'appartements loués aux touristes, soit directement, soit à travers les agences touristiques, et qui ne sont pas déclarés pour de simples raisons fiscales. On calcule que le nombre de places clandestines en appartements et résidences secondaires est supérieur au million et demi de places officiellement recensées.

QUE plus de trente mille poulets sont morts dans les élevages majorquins, étouffés par la chaleur, dans la journée du 8 juillet (le jour le plus chaud du siècle). Ce qui est plus curieux, c'est que, dès le lendemain, le prix du poulet sur le marché a fait un bond à la hausse. C'est toujours le consommateur qui fait les frais de toutes les calamités... ou de l'imprévision des éleveurs, qui n'ont prévu aucun système de ventilation.

QUE les deux grands fabricants de sodas à base de cola connus dans le monde entier, vont lancer prochainement une variante de leur produit SANS caféine. En effet, la caféine a souvent été accusée d'être un excitant du système nerveux, une véritable drogue. A l'heure actuelle, les consommateurs se préoccupent énormément de la composition des produits qu'ils consomment; ce qui explique l'intérêt de ces multinationales pour lancer un produit exempt des inconvénients de la caféine.

Mais, en réalité, les multinationales en question se moquent bien de la caféine et de ses effets. La vérité, c'est qu'elles ont atteint le plafond de ventes dans le monde entier; et que, faute de pouvoir conquérir de nouveaux marchés, elles vont s'efforcer d'élargir leur clientèle en offrant de nouveaux produits qui répondent aux petites manies du public.

En Espagne, la "Coca-Cola", à elle seule, domine 42% des ventes. Ce qui signifie qu'elle vend deux sur cinq de tous les sodas que nous consommons.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia.)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.^{er})
Téléph.: OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES
Antonio Beltrán
30, rue Bezout - Paris-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibrer
des Dombes - Volailles de Bresse

20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tels. (74) 23 61 16 - (74) 22 65 90

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël Ferrer et Cie.
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél.: 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tél.: 66-15-67

PARIS

* Nos amis Mr. et Mme. Yvon Lecez, accompagnés de leur charmante Nathalie; leurs vacances a San Telmo terminées, sont de retour au bercail.

ANGERS

* Nos bons amis Mr. et Mme. Jean Alemany, leurs vacances dans leur cher San Telmo terminées, ont repris leurs occupations.

LANNEMEZAN

* Appris avec du retard que Madame Carmen Thalamas est venue passer quelque temps chez son frère Mr. Marc Palmer, tout en se replongeant parmi de vieux souvenirs; et des amis fidèles qui furent charmés de la revoir en bonne santé. Bien sûr, comme tout a une fin, elle est retournée a Majorque.

LE MANS

* Notre charmante amie Mademoiselle Maryse Vich Campos, après un séjour agréable parmi ses amis de San Telmo; a repris ses occupations.

LE LANDERON (SUISSE)

* Nos très chers amis Mr. et Mme. Léonce Basse Perez, leurs vacances aux Balears terminées, ont repris le collier a regret.

LES TAILLADES

* Nos chers amis Mr. et Mme. Manuel Pajuelo, accompagnés de leurs enfants, Marc le footballeur qui promet, et fait déjà partie de l'équipe de France, et la charmante Marina; leurs vacances a Majorque terminées, sont de retour au bercail

LORIENT

* Nos chers amis Mr. et Mme. Antoine Fito, après avoir passé un bon mois aux Balears, parmi leurs amis que furent enchantés de les revoir en bonne santé; sont de retour a leur poste.

LOUDUN

* Nos amis Mr. et Mme. Michel Ledez, accompagnés de leurs enfants Frédéric et Fabienne; après avoir passé un bon mois à S'Arracó, chez leur maman, ont repris le collier a regret.

MARSEILLE

* Nos amis Mr. et Mme. Gabriel Ferragut, accompagnés de leurs enfants, dont Jean-Michel qui est champion de judo des bouches du Rhône; leurs vacances a San Telmo terminées, ont repris le collier.

NANTES

* Nous avons appris avec un profond chagrin, le décès a l'âge de 74 ans, de notre ami et apprécié collaborateur Antoine Vich, survenu dans une clinique de Palma, où il avait été transporté de toute urgence pour des troubles respiratoires aggravés par une forte poussée de diabète.

La nouvelle qui courut comme

trainée de poudre a travers Nantes, amena des larmes aux yeux de tous ceux qui le connaissaient et apportaient sa bonté, son amour du prochain, sa façon d'aplanir les difficultés dues a la vie actuelle, se créant des amis, partout où il passait.

Né a S'Arracó, il vint en France des sa prime jeunesse, et travailla d'arrache pied pour se créer une place au soleil. Il perdit sa femme encore très jeune, ce qui augmenta ses responsabilités et ses devoirs; ce dont jamais il se plaignit. Il laisse un grand vide parmi nous, qui sera difficile a combler.

Il y a quelques mois qu'il fut hospitalisé pour des troubles respiratoires, dont il se releva grâce aux soins éclairés dont il fut l'objet. Depuis, il se sentait fatigué, mais le moral était bon, car il avait l'impression qu'un séjour dans son cher "Le Muscadet" a l'entrée de S'Arracó, assis au frais sous la pergola, le remettrait tout a fait d'aplomb. Or c'est là, que la maladie le terrassa par une nouvelle crise, qui devait être hélas! la dernière. Il avait passé toute sa vie en France, domicilié a Nantes, mais il avait exprimé maintes fois le désir de pouvoir reposer auprès de ces ancêtres dans le cimetière de son cher S'Arracó, qu'il avait tant aimé; désir que le Destin a exaucé.

"Paris-Baleares" eleve une prière au Createur pour le repos éternel de son très cher ami et dévoué collaborateur, tout en priant ses enfants Mr. et Mme. Alix Lacampagne; petits enfants Mr. et Mme. Jean David; arrière petits enfants Chantal, Fabrice, Antony et Emmanuel; frères, Mr. et Mme. Antoine Alemany, Bar Sol a San Telmo; Mr. et Mme. Antoine Alemany, Bar Sol a San Telmo; Mr. Mme. Pierre Vich, Comestibles A S'Arracó; Mr. et Mme. Tomeu Vich, Bar Ca'n Nou a S'Arracó; et Mr. et Mme. Gabriel Vich Restaurateur en retraite a Agen (France); et en general tous les autres familiers, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

PAMIER

* Madame Jean Fabiani arrivée à S'Arracó, bien avant ses parents Mr. et Mme. Jacques Palmer, accompagnés de leur soeur Mademoiselle Anna; leur fit la surprise agréable d'aller les attendre à l'aéroport de Palma; ce qui leur

CRONICA DE BALEARES

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 19c
PALMA DE MALLORCA

PALMA

* La simpática niña Vicky Grau Palmer, hija de nuestros apreciados amigos Roberto y Betty, recibió por primera vez, de manos del reverendo D. Gaspar Aguiló, el pan de los ángeles en la iglesia de Ca'n Pastilla bellamente florecida y artísticamente iluminada, en presencia de familiares y amigos.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con una minuta especial, regada con vinos de pura cepa, que fue del aprecio de todos, en el Cortijo Vista Verde.

permit a tous de passer une bonne semaine ensemble, avant que la dame retourne a Ajaccio.

SAINT-NAZAIRE

* Nos chers amis Mr. et Mme. Gaspard Alberti, accompagnés de leur charmante fille, après avoir passé un bon mois dans leur propriété a San Telmo; sont de retour parmi nous, frais et dispos.

SAINT QUENTIN

* Nos amis Mr. et Mme. Gérard Brunet, accompagnés de leur charmante fille Véronique; leurs vacances á Majorque terminées, sont rentrés satisfaits de leurs séjour.

VENDOME

* Nos amis Mr. et Mme. Jean Ledez, accompagnés de leurs enfants Catherine et Manuel, sont rentrés de leurs vacances aux Balears plein la tête d'agréables souvenirs.

COLOMIERS

* Nos amis Mr. et Mme. Jean-Pierre Leffray, accompagnés de leurs enfants Christophe et Valerie; sont revenus contents et satisfaits de leurs vacances á Majorque.

* La preciosa niña Alicia Grau Palmer, recibió las aguas y la sal del bautismo en la parroquia de Ca'n Pastilla, el mismo día y hora que la comulgante.

En tal ocasión, los dichosos papás y abuelos, fueron grandemente felicitados.

* El Ministerio de Sanidad invertirá algo más de 1.200 millones en Baleares, frente a los 306 del año pasado; de los cuales 450 servirán para la creación de nuevos servicios en Son Dureta.

Seguir aumentando los servicios de Son Dureta, es un grave error.

La Administración debería crear consultorios médicos, promocionando las ciudades donde todavía no los hay, y deshacer luego, poco a poco ese gran monstruo que carece de humanidad. Lo que hace falta son hospitales pequeños y bien esparcidos, por la geografía isleña.

* Según D. Alejandro Rebollo, presidente de RENFE, la orografía española desaconseja trenes de gran velocidad. Por lo tanto, mientras el tren bala japonés, hace 250 kilómetros hora, y el francés "grande vitesse" alcanza los 300; y se ensaya en Alemania el ferrocarril por levitación magnética que circula a unos milímetros por encima del rail, pudiendo alcanzar los 400 kilómetros hora; los españoles tendremos que conformarnos con el ferrocarril convencional que intentaremos llevar a los 130 hora en velocidad media, y a 160 en velocidad punta.

Lo que se pretende es estar dentro de 10 años, al nivel actual de los otros países europeos.

* TVE. no quiere saber nada de Mallorca.

Su rechazo del Festival de la Canción que debía celebrarse en la playa de Palma, es una evidencia más, del poco caso que se hace a nuestras islas, que mientras tanto, apuntalan la caja del Estado con sus divisas.

* El presidente de la Federación Nacional Española de Restauración, D. Francisco Izquierdo dijo; que la cocina mallorquina debe potenciarse, con menús corcos pero de calidad, y no se debe olvidar a la pastelería mallorquina, que dispone cada vez de menos pasteleros que sepan hacerla. El nivel cultural de un pueblo se cataloga por su mesa, cantidad para unos, y calidad para

otros.

* El nuevo supermercado obtuvo una afluencia de 50 mil personas diarias la primera semana de su apertura al público. El primer día se recaudaron 50 millones de pesetas, lo que significa un record en toda España.

50 millones que los mallorquines no veremos más. Otra cosa sería si los hubiéramos gastado en cualquier otro comercio, quien a su vez los invierte en la isla.

* El profesor Anthony Kervigan, traductor y poeta, tras decirnos que no comprende como los turistas visitan siempre los mismos lugares, sin buscar la Mallorca inédita que aún se encuentra en algunos lugares; y que le han encargado un guión sobre la vida del "Cordobés"; añadió: —"No entiendo un progreso que destroza, que está acabando con esta maravilla que es Mallorca, son criminales quienes destruyen el paisaje construyendo casas monstruosas y terribles".

* José Simó el pintor-poeta, le mandó una poesía a D. Juan de Borbón, allá en Estoril, titulado "Sin Corona", ilustrado por un dibujo de corona sobre almohadón. Y el padre del rey le contestó por mediación de su Secretario, expresándole "su más profundo agradecimiento por el envío". Nuestro amigo colecciona las firmas ilustres.

* Vino a Palma para asistir al "33 Campeonato Internacional del Mediterráneo" el barón Bich, quien en unas cortas declaraciones dijo "Lo que más vendo son bolígrafos. Vendo alrededor de 10 millones por día".

* Los poblers y mureros estuvieron de enhorabuena, gozando tanto, que ni ellos mismos se lo creían.

Se trataba de la liquidación de la patata de exportación, con los mejores precios de la historia patatera. Una riada de centenares de millones a repartirse.

Parece que ciertas remesas llegaron a cobrarse a 51 pesetas el kilo, mientras el consumidor mallorquín, las pagaba a 60; cuando no hace tantos años, a la exportación andaban entre las 10 y 12 pesetas.

Este año no se oyen aquellas quejas, de qué si los abonos, si la electricidad,

si los jornales,... etc. Para los agricultores, vale más así. Pero, ¿y el consumidor? ¿Por qué nos hacen sin transporte aquí el mismo precio que con transporte allá?

* Según nos informaron, muchos días, sobre todo en el viaje diurno, de las 13 a las 21 horas; los bonitos barcos de la "TRAS", atracan a los muelles, casi vacíos. Solo el garaje, está abarrotado de coches.

Podría ser muy bien el precio de los viajes quien aleja al viandante. Nuestra "TRAS" desde que está nacionalizada, ha aumentado mucho sus tarifas.

* El B.O.E. publicó la modificación de la legislación en materia de contrabando; regulando los delitos é infracciones. El delito se produce, cuando el valor llega ó supera el millón de pesetas.

Así, los pequeños infractores no corren ningún peligro. Y quizás tampoco los más importantes. Porque cuando un barco se vé perseguido por un guarda costas de la Arrendataria, siempre puede tirar su cargamento al mar, por lo sobrante del millón.

Por contra, van a la cárcel. Por eso, quizás compense.



ANDRAITX

* Arrodillados frente al altar mayor de nuestra parroquia Santa Maria de Andraitx, tuvo lugar el enlace matrimonial, de la simpática Margaret Frau Moyá, hija de los consortes Pére y Aine, cuyo vestido de novia resaltaba aún más su natural belleza; con el apuesto joven Gabriel Enseñat Xamena, hijo de nuestros particulares amigos Gabriel y Margalida.

Apadrinaron a los novios sus respectivos padres, siendo testigos por parte del novio, Antonio Enseñat, Francisco Enseñat, Julián Enseñat y Onofre Frau; mientras que por parte de la novia lo fueron Tánia Frau, Magdalena Enseñat, Germaine Dorignac y Françoise Grandmaison.

Tras la ceremonia religiosa, los numerosos invitados fueron obsequiados con una cena especial en el Castillo de Son Más, que resultó del agrado de todos. Mientras que los reunidos congratulaban a los padres de ambas partes, la novel pareja emprendía su viaje de novios hacia la felicidad.

Deseamos a la novel pareja una inabarcable luna de miel, felicitando a los padres de ambas partes.

* La Alcaldía presentó una moción de censura al concejal Aguilera, por no haber traído a nuestra Villa el agua potable necesaria. La Alcaldía caso de ser justa y objetiva, hubiera censurado también y por el mismo motivo, al Teniente de Alcalde de U.C.D. que había sido comisionado juntamente con Aguilera para el mismo objeto. El hecho es que la Agrupación Socialista de Andraitx dispone desde largo tiempo ya, de un millón de metros cúbicos de agua, para

ABRA UNA CUENTA EN 90 OFICINAS

SIN ALEJARSE DE LA QUE ESTE MAS CERCA DE USTED

Nuestro sistema de teleproceso, le permite tener su cuenta abierta en 90 Oficinas, pudiendo desde cualquiera de ellas:

- Realizar todas sus operaciones y hacer reintegros.
- Recibir información inmediata sobre el estado de las mismas.
- Ordenar transferencias y pagos al momento.

90 OFICINAS A SU SERVICIO



CAJA DE BALEARES
"SA NOSTRA"

1882 - 1982

INFORMESE, ESTAMOS MUY CERCA.

Avenida General Sanjurjo, 78
Tel.: 67 19 85
S'ARRACO (Mallorca)



**Último avance técnico
de la televisión color**



Can Palmera Gral. Franco, 63 - tel: 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS



Andraitx. Solo faltan las tuberías para canalizarla desde Paguera hasta Andraitx. Y lo primordial, que también falta, es un acuerdo firmado entre los alcaldes de Palma y Andraitx.

Mientras tanto, a 2.000 pesetas el tanque, tras 600 pesetas de aumento, más de 40 por cien de una sola vez, tenemos todo el agua que nos hace falta.

* El otro día un concejal hablando con tono despreciativo, dijo que "Paris-Baleares" es un T.B.O. Nosotros fuimos a la librería, preguntando lo que es un T.B.O.; y se nos contestó que los Tebeos son revistas muy serias y las que más se venden. Y no son —insistimos nosotros— ¿algo festivos, o dirigidos hacia la juventud?

—Nada de eso, se nos contestó, la mayoría de sus lectores son mayores de edad y serios.

Pues si se nos tiene por serios, no hay motivos para quejarnos.

* El Sr. Alcalde dispuso: 1.º) Cuando los concejales precisaran la consulta de expedientes o documentos en general, en tramitación o archivados, lo comunicarán a esta Alcaldía, que resolverá la petición. 2.º) Los Jefes de los Negociados y Funcionarios en general, incurrirán en responsabilidad si permiten la consulta de documentos a su cargo, sin que medie la preceptiva autorización escrita de esta Alcaldía.

* Se viene rumoreando que en la carretera del Puerto, se está construyendo un importante super-mercado; lo cual ha empezado a poner algo nerviosas a las pequeñas tiendas de la comarca.

* La princesa Diana de Francia tras adquirir algunos terrenos entre Andraitx y el Puerto, solicitó licencia de obras para construirse un chalet. También se le concedió la licencia de obras para abrir un camino desde la carretera a su chalet, pero esta señora en lugar de seguir la topografía del terreno y subir en lenta pendiente, trazó una línea recta, que suele ser el camino más corto para ir de un puesto a otro; lo que la llevó a unos excesivos movimientos de tierra, que evidentemente van no solo en contra de la normativa vigente, en cuanto a conservación y defensa de la Naturaleza, protección del paisaje y defensa del medio rural, pero también en contra del Plan Provincial de Urbanismo de Baleares, cuyos artículos son de obligado cumplimiento, incluso por una princesa. Dicho camino se construía con un Plano que no llevaba, ni el nombre del arquitecto, ni la fecha de

expedición, ni el visado del Colegio de Arquitectos.

Esperemos que se habrá puesto orden en todo esto, antes que aparezcan estas líneas.

* El Pleno del Ayuntamiento por unanimidad aprobó poner un recurso de reposición contra la concesión de licencia de obras al Club de Vela del Puerto, para la proyectada ampliación de cuatro pantalanes, precedentemente aprobada por el MOPU.

* Con el visto bueno de la Comisión de Cultura, el Pleno aprobó sustituir el nombre de la Avenida "General Franco" por el de Juan Carlos I; dejándose los demás nombres que representan el pasado, tal como están.

* El MOPU tiene programada una nueva carretera, desde la gasolinera de Andraitx hasta el Puerto; que por lo menos en dos tramos, destruye "Ses Veles" de unos 40 propietarios. Se trata más o menos de ampliar la autopista de Poniente hasta el Puerto de Andraitx. Los propietarios alegan que arreglar la carretera actual normalizando algunas curvas sería suficiente para el tráfico rodado y costaría mucho más barato. Es una súplica dirigida al Ayuntamiento y enviada a todos los partidos políticos. Pedían que el Ayuntamiento defendiera sus intereses. El Pleno acordó por unanimidad, ante numeroso público, que se solicitaría información del MOPU, antes de tomar cualquier especie de acuerdo.

* La Villa de Andraitx contará con una calle dedicada al Rey. Como anécdota, diremos que la calle que ahora va a cambiar de nombre, conoció en los últimos 50 años, cuatro denominaciones. Durante la República se llamó calle Cerdá, luego con los acontecimientos belísticos, tomó la de "14 de Abril", para después pasar a llamarse Avenida del General Franco; si bien el anterior consistorio estuvo a punto de ponerle el nombre de "Juan Flexas" (L'Amo en Joan de S'Almudaina), lo que a última hora no llegó a producirse. Y ahora por fin, esta calle pasará a denominarse "Avenida de Juan-Carlos I", medida que ha sido bien acogida por todos los andritxoles; ya que el motivo que ha llevado a ello, es debido a que el pasado día 20 del pasado agosto, se conmemoró el primer aniversario de la visita de los Reyes a la Villa, donde el pueblo andritxol se volcó con entusiasmo y espontáneo homenaje de simpatía hacia los soberanos. Andraitx entonces representaba al pueblo español, y por primera vez, después de

la crisis constitucional se apiñó en torno al Monarca que preservó la paz y el orden constitucional.

* El ex-presidente de las Islas Seychelles, James R. Manchán, pasó unos días de vacaciones en nuestra Villa, acompañado de su hijo.

* Las madres de los niños de la "Escuela de Danzas Regionales" de Andraitx, andan algo enfadadillas con la "Comisión de Cultura" del Ayuntamiento, ya que encuentran que no es justo que dicha Comisión subvencione a otras agrupaciones de bailes regionales en las fiestas del Puerto y S'Arracó, cuando a su parecer tendrían que haber apoyado a los del pueblo; como por ejemplo han hecho con el grupo de teatro "AGARA"; que fue gratamente acogido por sus numerosos seguidores.

* La Coordinadora de Jóvenes de la Parroquia de Andraitx, cuenta con una Banda de Trompetas y Tambores, formada por jóvenes y chicas de la localidad, que con notable éxito, desfilaron en las fiestas del Puerto y S'Arracó.

* También el grupo de Majorettes del Colegio Ramón Llull, de nuestra localidad, han estrenado nueva banda, compuesta por muchachos que tocan los tambores y panderetas, gratamente acogidos por el numeroso público andritxol.

* Los vecinos de la carretera del puerto, se oponen al nuevo trazado de dicha carretera, ya que consideran, que es más conveniente ensanchar la actual, para que con los huertos de regadío no se vean seriamente afectados; ya que el nuevo trazado que el MOPU piensa realizar, empieza en la carretera de Andraitx hasta Ca'n Guillermo y en el tramo final, entre Ca'n Catalí y el casco urbano del Puerto.

* También los vecinos del camino de Sa Coma Freda, vienen quejándose del mal estado en que este se encuentra, ya que últimamente han sido numerosas las causas que en aquel entorno han sido renovadas.

* Cuando salga a luz este "Paris-Baleares", es muy probable que la Policía Municipal haya estrenado su nuevo cuartel; que a lo largo de estos meses, se ha venido construyendo en la Calle Cataluña.

* Convocada por la comisión de defensa de la Dragonera, tuvo lugar una manifestación contra la urbanización del islote, en nuestra Villa, a las siete



de la tarde, recorriendo desde la plaza de España al Ayuntamiento donde se quería presentar una protesta motivada; cosa que no pudo tener lugar por estar el local cerrado; regresando a la plaza de España, desde donde tras unos bailes típicos, cada cual se fue a su casa. Vino mucho público de Palma, calculándose los manifestantes en 5.000 por la prensa y de cinco a seis mil, por el "Informatiu Balear". Participaron todos los partidos de izquierdas, y las Centrales Sindicales. Muchos andritxoles en las terrazas de los cafés, y sobre las aceras del recorrido, miraron pasar, aplaudiendo en ciertos tramos. No hubo el menor incidente, si no fuera que unos irresponsables, quemaron una efigie de nuestro alcalde, al portal del Ayuntamiento.

* Al momento de redactar esta crónica, sigue sin funcionar el nuevo repetidor de T.V.E., que con gran alegría de los andritxoles se creía emitiría antes del Mundial de Fútbol; cuando tres meses después todavía sigue sin funcionar.

PUERTO DE ANDRAITX

* Que en el mar apenas quedan peces, que desaparecen las especies, es evidente.

El arrastre se lleva hasta las piedras del fondo.

Y siguen rastreando, como si fueran inconscientes; y en lugares prohibidos además. Si no dejamos ni rastro de peces, ¿De qué vivirán los hijos del pescador? Conviene pensarlo bien, antes de seguir rastreando.

La única solución que nos queda es la piscicultura, como existe ya en Italia, Japón, etc.

En Cataluña, no muy lejos de Arenys de Mar, se han construido arrecifes artificiales a base de bovedillas de obra y neumáticos de automóviles usados. La zona elegida a unos 50 metros de profundidad, no tan sólo carece de fuertes corrientes, pero las aguas se mantienen a temperaturas constantes a lo largo del año.

El campo está rotulado, tanto en su

zona submarina, como en la superficie, para evitar entre ellos, la destrucción del fondo.

A fines de marzo pasado los expertos en biología marina pudieron comprobar como los materiales empezaban a estar cubiertos de una serie de organismos vitales para el inicio de la vida marina. Ya diversas familias de moluscos anidaban en la zona, mientras que ya habían puesto sus huevos, por millones, los calamares.

Eso necesitamos en esta zona, y para ello, conviene que la cofradía de pescadores colabore con la autoridad competente.

* Nada menos que once millones de pesetas fueron adjudicadas a la estación de acuicultura que el Consell posee en nuestro puerto, y que cuida con esmero el conseller Borrás.

Es muy probable que la experiencia haya dado ya sus frutos, y ese dinero sea para necesidades futuras.

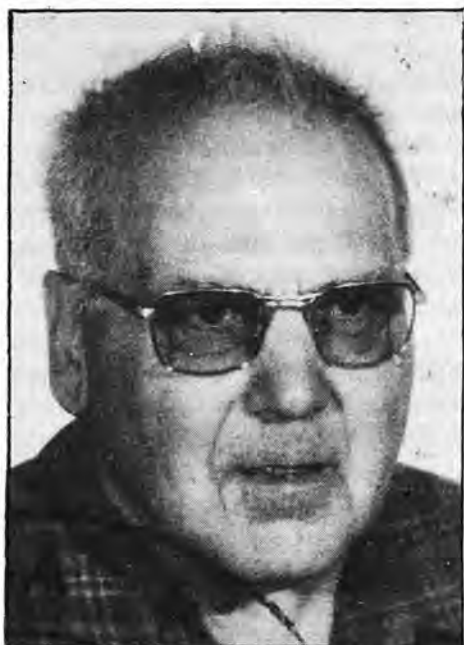
* Notre charmante amie Madame veuve Alexandre Rouxel, a eu la joie de recevoir au cours de juillet-août derniers, la visite de sa soeur Mr. et Mme. Robert Salaun, accompagnés de leur fils Stéphane, venant de Soyaux (Francia); puis ses enfants Mr. et Mme Jean le Gall accompagnés de leur fils Philippe venant de Saint Germain en Laye pres de Paris; et aussi de ses enfants venant de Maisons Alfort, Mr. et Mme. Alex Rouxel accompagnés de leur charmante fille Sophie.

La joie fût grande et partagée de se retrouver en famille dans le cadre magnifique de notre port. Ils en sont repartis a regret, mais ils reviendront.

* Los resultados de la experiencia de acuicultura son espectaculares, superando incluso los países más avanzados en este sistema como el Japón. En menos de un año, las sirviolas pesan kilo y medio. Se trata de un gran éxito que modificará la pesca en Baleares, y quizás en toda España.

S'ARRACO

* En referencia a la zona peatonal y ajardinada que apareció en Cala S'Algar hace ya varios meses, —cuyas obras sea dicho de paso, están paradas— el Pleno del Ayuntamiento nombró una Comisión de Concejales, para que previo estudio del asunto cobre el terreno, dictaminen lo que mejor les parezca, entre jardín y calle. Tras dicho estudio el Pleno acordará en conocimiento de causa.



* Los familiares de Antonio Vich "Viguet" Mr. et Mme. Alix Lacampagne y Mr. et Mme. Jean David, sorprendidos, y altamente agradecidos por la multitud de gente que se congregó en nuestra iglesia para despedir a su padre y abuelo, y al no poderlo hacer personalmente, nos suplicaron para que en nombre suyo, diéramos sus más expresivas gracias a todos aquellos que los acompañaron en su pena el día del entierro, por lo que les han quedado altamente agradecidos.

* Falleció repentinamente a los 83 años de edad Dña. Catalina Flexas Torres (Melsiona) viuda del que fue D. Antonio Alemany Alemany (de Cane Cabrera), dejando a sus familiares seriamente apenados por tan imprevisto desenlace.

Dña. Catalina formaba parte de esa legión de arraconenses, que para vivir con desahogo, tuvieron que emigrar a Francia, y una vez allí, trabajar con ahinco para llegar a ganarse el sustento. La finada juntamente con su esposo regentó un almacén de frutas y legumbres durante muchos años en Grenoble; donde nacieron sus hijos.



Simpática, se relacionaba fácilmente con la gente, y era muy apreciada por el vecindario; aunque de poco tiempo a esta parte, ciertos días no parecía tener las ideas muy claras; no obstante no parecía tener que dejar este mundo con tanta rapidez, ya que a esas edades el que nada tiene que esperar.

Testimoniamos a su afligida hija Gerónima, hijo político Roger Garrigues, nietos, Catalina, Francisca, Juan-Pedro, Antonio y Claudio, y en general a todos los demás familiares, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Organizadas por la Asociación de Vecinos, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, las fiestas de San Telmo, se celebraron este año, frente al solar destinado a la futura iglesia, los 14 y 15 del pasado agosto; con una verbena el 14 que animó a jóvenes y menos viejos, mientras que el espectáculo folklórico ofrecido el día 15 por la Agrupación de Bailes Regionales de Catalina Mir de Andraitx, acompañados por la Tuna Andritxola de Guillermo Ferrá, obtuvo una de las mayores concentraciones de público jamás vista en la Cala. ¿Será porque era gratis? ¿O por qué gusta?

* Las fiestas patronales fueron variadas, interesantes, y hubo actos para todos los gustos. Desgraciadamente, la primera verbena fue pasada por agua; disminuyendo así, los ingresos de un programa bastante elevado. El día de San Agustín, hubo misa concelebrada presidida por el cura del Puerto, D. Antonio Picornell, quien pasará pronto a San Magín de Palma. Al final de la misa, actuó la Coral Taller de Música de Dejá, bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros "SA NOSTRA"; resultando muy aplaudida.

Acto seguido, un aperitivo fue servido a todos los presentes, que eran muchos. Al curso de este, se hizo entrega de sendas placas a los corredores locales Martín Grau y Pedro R. Alemany por ser los mejores del año. El Centro Cultural entregó en Homenaje póstumo una placa al que fuera gran colaborador y animador de nuestras fiestas patronales D. Pedro Esteva Castell "Ric". También fue inaugurada una simpática y muy interesante exposición de fotos antiguas en las que relucían nuestros antepasados de la tercera y cuarta generación; con exposición de macetas.

Majorettes, variedad de juegos infantiles inéditos, tiro al plato, petanca, ping pong, carreras en el cócs, Rallye Automovilista fantasma, y una hora larga de boleros mallorquines cada día completaron el programa, con una Bar-

bacon Familiar, y unos fuegos artificiales muy vistosos.

Por la Mare de Déu, hubo un homenaje a la Vejez muy divertido, a cargo de "SA NOSTRA"; un precioso folklórico venido desde Capdepera, carreras pedestres y de cintas, fútbol entre Andraitx y S'Arracó, la solemne procesión acostumbrada, boleros, el torneo Provincial de petanca, y función teatral, otro gran éxito de "AGARA" con "Cura d'amor".

* El pasado día 28, festividad de San Agustín, tuvo lugar en la finca veraniega de Son Allobeta la celebración del primer cumpleaños del niño Juan Miguel Font Juan, hijo de don Juan Font de Lloret de Vista Alegre y de doña Margarita Juan Cañellas, lugar residencial donde permanecieron durante todo el mes de agosto descansando acompañados de su hermanita Margarita Victoria y de la familia Ramis-Font.

La fiesta se celebró estrictamente en un marco familiar donde se reunieron unas treinta personas entre, familiares, amigos y abuelos Juan Verda y Señora. La fiestecilla de entrada tuvo visos de festín con especialidad de "barbacoa" y "torrades de llom", preparadas por la mamá de la criatura. La velita de la tarta fue encendida mientras se festejó el ambiente con una suelta de cohetes, bengalas y fuegos artificiales, serpentinas y confeti. Explosionaron varios cohetes que repartieron juguetes a los pequeños mientras que, los mayores, se dedicaban a hacer saltar los taponos de las botellas de espumosos.

Se pasó una velada felicísima donde la pastelería de cocina, vinos, espumosos y tabaco, alegró a los invitados hasta más allá de las tres de la madrugada.

* Por la Delegación Provincial de Baleares del Ministerio de Educación y Ciencia ha sido promovida y nombrada directora del grupo escolar Alejandro Rosselló de Palma, doña Francisca Castell Alemany de La Bonanova, hasta ahora (P.E.G.B.) de aquel grupo.

Le deseamos a doña Francisca, toda clase de aciertos en su nuevo cometido que acaba de serle confiado.

Enhorabuena.

* Mientras doña Ana Cañellas Puigrós, esposa de don Juan Verda, se paseaba con su nietecita Margarita Victoria, volvió el pie izquierdo con tan mala fortuna, siendo asistida en el servicio de urgencias de la Residencia de la Seguridad Social, apreciándole fractura del pico peroné que le mantendrá 40 días con la pierna escayolada.

Le deseamos una total recuperación.

ESTELLENCHS

* Finalizaron las Fiestas Patronales de esta villa dedicadas a San Juan Bautista, habiendo resultado muy brillantes por la asistencia de público y por los actos que se celebraron. De estos destacaron una participación de la juventud del pueblo en cooperación con los veraneantes, representando imitaciones de famosos artistas, bailes de todos los gustos y épocas y varios números de su creación, que merecieron las alabanzas y aplausos de los concurrentes. No hubo fallos y no me atrevo a hacer distinciones ni enumerarlas; se incluirían a todos los que actuaron.

Nuestra más sincera felicitación a cada uno de los que intervinieron, proporcionándonos una velada grata y alegre.

También fueron muy concurridos y animados los torneos de fútbol para casados y solteros, de ambos sexos, y entre los menores de quince años, habiendo sido obsequiados con trofeos donados por la "CASA BUADES, S.A." a la que agradecemos su cooperación.

* Homenaje.—En la Sala Capitular de la Casa Consistorial tuvo lugar la entrega de un pergamino de gratitud, acordado por el Ayuntamiento, al pintor Mateo Vidal Riera, por sus desvelos en pro del pueblo y la labor pictórica realizada dando a conocer las bellezas de nuestro municipio, atrayendo el interés para visitarnos y haber donado a la villa el cuadro titulado "Iglesia de Estellenchs" que figura en la colección en la sala consignada.

* Agua.—Los problemas de la sequía no han afectado, hasta el presente, a nuestra población, porque nuestros manantiales han proporcionado el agua suficiente para todas las necesidades de la villa, sin haberse tomado ni la más mínima medida para economizarla.

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie - Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES,
TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración
de todos sus productos
Varias recompensas
Gran diploma de honor
Dunkerque 1898

VACACIONES EN LA COSTA BRAVA

Seguimos en nuestra excursión por la Costa Brava Catalana, realizada gracias a la Caja de Ahorros "SA NOSTRA".

En Gerona se visita la catedral construida sobre la iglesia romana, saludando de paso, a la estatua del comandante Alvarez de Castro, muerto de sueño en el castillo de Figueras, tras ser hecho prisionero en Gerona que defendía contra las tropas de Napoleón; que al pincharlo cada vez que se dormía, lo hicieron morir de sueño.

Visita de la manufactura de papel moneda que abastece no tan sólo a nuestro país, pero incluso a países extranjeros, entre los que figuran Inglaterra y Alemania Federal.

El lago de Banyolas, 2.300 metros de largo por 800 de ancho, y 105 de profundidad donde afloran varios manantiales cuyas aguas van al mar; forma parte de un parque natural, verdadero oasis de descanso, con comida en un rincón rústico, de ambiente familiar muy agradable.

En Olesa de Monserat, antes de subir al Monasterio del que no hablamos ya que todos lo conoceis, se celebra la "Pasión" todos los domingos y festivos, ya que son los habitantes del pueblo quienes de padre a hijo, interpretan el papel de los personajes.

La visita de las cavas de Codorniu a San Sadurni de Noya, establecidas en siete pisos bajo tierra, más de 15 kilómetros de galerías, valen ellas solas el desplazamiento de la excursión.

La visita está muy bien organizada, suficientemente explicada para que uno siga su historial desde su creación hasta nuestros días, recordando las visitas de los personajes ilustres como por ejemplo la del Rey Alfonso XIII.

Al final nos ofrecieron champán muy fresco a discreción, lo cual resultó un deleite para los finos paladares, además de la imagen grandiosa, bella e instructiva, que uno se llevaba del conjunto.

En Cornellá de Terry visitamos al chocolate Torras, cuya factoría es la más moderna de España. Nos iniciaron con una película que expresa la historia del chocolate desde que se encontró el cacao hasta hoy. Vale la pena verlo.

Recorrimos el inmenso mercado de Tordera en el que se encuentra todo cuanto uno pueda desear, incluso cabritos desmamados; de paso para Llagostera, donde visitamos la bodega Ramiro con bebida gratis y a discreción. Algunos ingleses salieron porque sus compatriotas los llevaron de la mano, ya que



querían quedarse con la boca bajo el grifo y los pies frente a la pared.

Esos mercados y bodegas hacen perder mucho tiempo, ya que los que se divierten se olvidan fácilmente de la hora tope de regreso al autocar; y tras varias esperas más o menos largas, o se suprime el final de la excursión o hay que terminarla a paso ligero.

Los que tengais ocasión de pasar por Blanes, tanto si es de vacaciones como si se trata de un viaje privado, no olvidéis de visitar el Jardín Botánico de la Fundación Carlos Faust.

Carlos Faust, nacido en Hademar (Alemania) en 1874, falleció en su residencia en este mismo jardín, en 1952. Durante su juventud se estableció en España como comerciante y, acompañado del éxito en sus empresas, empezó la formación del jardín en 1921. La gran pasión de su vida fue la botánica,

a cuyo servicio puso su considerable fortuna. Honrando su recuerdo, la obra de su vida es continuada por un Patronato, para el bien y la alegría de todos aquellos que aman la Naturaleza.

Nuestra excursión se terminaba en Figueras, frente al monumento de Narciso Monturiol, hijo ilustre de la ciudad, inventor del submarino; antes de ir al Museo Salvador Dalí, también natural de Figueras; pero la casualidad quiso que el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, entregaba aquel mismo día y hora, la medalla de oro de la Generalitat a Salvador Dalí en su propio museo. Y por esa razón, estaba cerrado aquella tarde.

Pero vimos al ilustre personaje esperar al presidente, con su bigote en alto, y su barratina catalana sobre la cabeza, mientras llegaba Jordi Pujol.

G. SIMO

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Tél. 21 00 66

- Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - L'ARENAL et MAGALUF...
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du
- 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.
- 1 semaine PORTO CRISTO. F. 1.050.-
tous frais compris, animation boisson sur table,
assurances annulation et Europe Assistance.
- 1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030.-
- 1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850.-

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B.- Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1981.

DIVAGACIONES ESTIVALES

Estamos de tertulia un grupo de amigos, sentados, sobre la terraza está la mesita con las tazas de humeante café.

Disfrutamos la ténue brisa que a intervalos, va desalojando de sus posiciones la pesadez del bochorno que durante tantas horas ha invadido el lugar.

De pronto divisamos a lo lejos, el paso apresurado de personas y cruce rauda, por la carretera, de vehículos que circulan en la misma dirección. Intrigados, inquirimos las causas y alguien informa de una terrible desgracia: En la playa yace el cuerpo inerte de un hombre, al parecer, joven aún, hasta hace poco lleno de vida y vigor, casi atlético.

El sino ha querido que encontrase la muerte donde pensaba hallar asueto, alegría, felicidad.

¿Qué estraña malignidad podrá albergar, en sus dominios, el dios Neptuno? ¿Por qué persigue con tanta saña a quienes le rinden tributo al bañarse en sus aguas?

Muchos son los que se le entregan confiadamente, penetrando en su reino, con la esperanza de ser bien recibidos, agasajados, pensando en el goce de sentir rodeado su cuerpo por la masa líquida, que se complace en palparnos, cubriendo nuestra epidermis, sin escaparle un solo resquicio, como si quisiera aplicarnos un amoroso sedante. Nos pasa suavemente su blando manto, nos hace sentir delicadas caricias, nos abraza tiernamente y parece disfrutar mecándonos.

Mientras, algún osado mortal, se adentra, escrutando las profundidades, tan celosamente ocultas, con ánimo de arrebatarse presas que el tirano rey de las aguas guardaba para sí. Pero a veces hace lo que aquel guardián, que dejaba entrar, pero no salir.

Hace como que juega con nosotros y nos entretiene, empleando para ello, sutiles engaños y como queriéndonos enseñar sus bellezas, nos hace pasar, nos adentra, nos abraza con fruición y nos mece hasta agotarnos; luego goza jugando con su presa, nos da volteretas como hace el Micifus con el débil ratoncito.

LAS HUELLAS QUE ATESORO

Te abracé en el silencio, de una noche voluptuosa;
...allí tendida, con tu hermosa cabellera desairada,
tus senos libres... tu fina piel, sedosa.

Todavía recuerdo de ese viaje, sus vaivenes;
tus gritos, tus palabras... tus sermones,
el pleno respirar, de tus pulmones...
y aquellas gotas de sudor que resbalaban,
de tus marcadas sienes.

Nos fundimos los dos, sin crisol, en pleno Amor salvaje
sin ley y sin reserva, en esa gran quimera,
que me tiene por siempre, prendido en tu esclavaje.

Tengo huellas en mi piel, que yo atesoro,
rasgadas por tus uñas, locamente...
Aquella noche, que no se aleja de mi mente;
que recuerdo en cada instante... y siempre añoro.

JARQUE

Si nos fallan las fuerzas al intentar escapar de su poder, hace como querer socorrernos, y nos da a beber la cicuta de veneno, asestándonos con ello el golpe cruel que nos vence.

Si atrevidos ó abnegados mortales no rescatan pronto a la víctima, continua Neptuno, mecándonos, tal vez creyendo que estamos dormidos, pero al darse cuenta del error, de su crimen, se espanta y se enfurece. Más tarde arrepentido, nos depositará sobre la playa.

Otras veces, menos complaciente, lanzará, rugiente, violento, nuestro cuerpo contra acantilados, gozando al despedazarnos, cantando lóbregas canciones.

En ocasiones y para demostrar su poder tragará navíos enteros, como toque de atención a quien ose dudar de su poderío.

¿Por qué serán los mares tan poderosos?

¿Es que estando unidas las aguas se creen con audacia suficiente para sentirse más fuertes?

Si fuera así, ¿porqué los continentes no tomarán ejemplo de esa unión?

Creo haber oído contar en mis mocedades, una "contarella" en la que se decía que cuando Dios creó el mundo, los océanos se sintieron inferiores al verse formados por materia al parecer más endeble que la sólida y exigieron al Creador, supliese la supuesta desventaja, concediéndoles el don de poder ensanchar diariamente sus dominios el grosor de un cabello.

No accedió el Todopoderoso a tan ambiciosa petición y entonces rugieron los mares, subiéndose sublevadas, las aguas, alzándose retadoras, gigantescas olas; Allí fue, cuando Dios les impuso el castigo de moverse eternamente sin poder descansar, viviendo en continua agitación, echando además, sobre las aguas una pesada y perenne carga salobre que hiciera detestable su sabor.

Debemos reconocer que el mar es útil en infinidad de aspectos, pero traidor, vengativo, insaciable en su afán de cobrar víctimas, destruir ingenios, atesorar riquezas que de nada le servirán.

¡Cuántísimos dramas se han desarrollado en los mares!

Y sin embargo ¡cuanta atracción ejerce sobre los seres que lo tratan!

Siempre igual y siempre distinto. Cambia a todas horas su fisonomía, su color, su carácter, su voz, hasta su volumen; a veces dulcemente suave, puliendo con infinita paciencia las finas arenas; otras, querrá mostrarse impetuoso, violento, mastodóntico, lanzando una tras otra, incansable, con saña, oleadas que se estrellan con estrépito aterrador, contra inamovibles acantilados, que aguantan impávidos los ataques, a costa de sufrir en sus moles, golpes terribles que dejarán señalados arañazos, dejándose arrancar pedazos o caer destrozados para no ceder al coloso atacante.

¡Cuanta grandeza se puede contemplar viendo una violenta tempestad! Miles y millones de toneladas lanzándose con terrible violencia, mordiendo, lacerando las costas tantas veces millonarias en años y fieles guardianes de los continentes.

El hombre, que tantas conquistas ha logrado en infinidad de aspectos, no ha podido amansar las aguas saladas, así como en contraposición domina las dulces en muchos casos encauzándolas, obligándolas a ser útiles, para cuyo fin, pensamos, fueron creadas todas las cosas, por El Ser Supremo.

JOSE TAULER PLOMER

DICHOSO PAIS

En una sección escrita por los propios lectores, estos se quejaban de que en unos terrenos ubicados entre las carreteras de Soller y Valldemosa, cierta empresa dedicada a la limpieza de fosas sépticas tira su pestilente mercancía; molestando a los transeúntes.

Esa clase de abono, también se utiliza en los países de la C.E.E.; pero se hacen previamente unos surcos en la tierra, que son cubiertos una vez puesto el chocolate. Aquí carecemos de higiene.

A un taller de reparaciones de automóviles le fue impuesta una multa de 300 mil pesetas, por cobrar precios abusivos. Esa sanción es largamente insuficiente. 300 mil por un traficante es una risa. Para que sirva de escarmiento —que esa es su finalidad— tendrían que haberle añadido dos ceros; y en caso de recidiva, el cierre del negocio.

Los ajos se vendían a 600 pesetas kilo, cuando nos enteramos que en Muro los productores no encontraban comprador ni a 40 pesetas. Hay algo que no funciona bien, en la organización de la distribución.

Para terminar con la sequía.

“Según Europa Press” “La Confederación Nacional de Agricultores y Ganaderos, y el resto de las organizaciones del sector, más la Confederación de Cámaras Agrarias, presentaron un ultimatum al Gobierno para que acometa con urgencia un plan que de soluciones al problema de la sequía”.

Organizado por la Federación Española de Bolos, tuvo lugar en Palma el Campeonato de España de Bolos. En su categoría juvenil, resultó ser campeón por tercera vez consecutiva, Francisco Pfitsch. Un nombre la mar de español.

CRITIQUEMOS

El mejor en este mundo, es el enemigo del bien; como el perfecto, caso que existiera, sería también el enemigo del mejor.

Confundir el bien con el perfecto, creyendo que no existe ya mejoramiento posible, equivale a volverle la espalda al progreso.

Las Administraciones, compañías, préstamos de servicios, comerciantes, etc.; han de ir mejorando sus servicios de día en día puesto que como el hombre, son imperfectos, y viven en constante evolución.

La Administración que menos críticas merezca, será la que prestando sus servicios mejor hoy que ayer; busque el medio que le permitirá mejorarlos aún para el mañana.

La crítica por lo tanto es necesaria, porque permite dar a conocer acerca de un acto definido, nuestro pensamiento o punto de vista, referente al mismo. Las entidades criticadas —lejos de sentirse ofendidas— recojen de la crítica las ideas justas y lógicas que les permitirán mejorar sus servicios; demostrando así la necesidad de la crítica.

Las ideas han de ser emitidas, comparadas, cruzadas, enfrentadas, visto que de la discusión sale la luz.

La crítica ha de ser por consiguiente tolerada, favorecida, alentada, siempre que sea leal; porque sin ella, las cosas quedarían como están, no siendo posible —ni deseado— progreso alguno. Tenemos mucho que aprender sobre la crítica.

G. SIMO

“POT POURRI”

El hecho de dar muerte a un pajarito por pequeño que sea, le puede costar al cazador, hasta 100.000 pesetas de multa.

Las especies protegidas son todas aquellas que están en peligro de extinción, y cuando el cazador está en duda, debe poner su fusil en alto y guardar el tiro para mejor ocasión.

Hay demasiados cazadores para la poca fauna que vive en el monte, y que como todo ser vivo, se muere de enfermedad, cuando no es simplemente de sed o de hambre; por no encontrar su comida habitual envenenada por los abonos e insecticidas del agricultor.



Los curanderos, por muy curanderos y charlatanes que sean, no se debería hacer burla de ellos; que también los fariseos se burlaban de Jesucristo.

Eso viene al caso, porque cada vez que uno de ellos pretenda poseer un talismán o una hierba milagrosa como dice actualmente poseerla José Pérez Verde, en la urbanización Fuentebella de Parla (Madrid); la Administración Sanitaria de la Provincia, debería analizar el producto, antes de hacer burla del interesado. Eso, en virtud del adagio que reza: Que saben más un abogado y un burro, que el abogado solo; y procurar sacarle todo el provecho posible a la hierba en cuestión, antes de tirarla al olvido.



El ministro de Agricultura José Luis Alvarez, hablando de la sequía, dijo: —“Estamos haciendo todo lo posible, para paliar los daños que la sequía ocasiona en la agricultura y la ganadería”. —“De todas formas —agregó— hay que tener en cuenta que la sequía no es responsabilidad del Gobierno, sino que es un fenómeno meteorológico. El Ejecutivo por mucho que haga, no puede eliminarla, sino intentar reducir sus efectos mediante ayudas”.

Pues si la sequía ha de durar, y todo parece indicar que sí; no hay ayudas que valgan. La única válida sería transformar los ríos en canales de riego. Y como eso, ha de ser a largo plazo, ya podríamos empezar mañana. Lo demás, solo son parches insuficientes por importantes que sean.

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

Georges COLL

**FRUITS
ET LÉGUMES**

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

LA DRAGONERA URBANISEE?

Par sept voix contre six, le Conseil Municipal d'Andraitx a approuvé définitivement l'urbanisation de la Dragonera; et ceci au moment où le litige entre le Groupe d'Ornithologie et Défense de la Nature des Balears —G.O.B.— et l'urbanisatrice Patrimonial Mediterránea S.A. —PAMESA— se trouve en instance de jugement devant le Tribunal Suprême.

L'accord de la Municipalité, bien que prévu, n'est pas moins, selon le G.O.B., un acte qui frise l'illégalité; car

l'accord de la Commission Provinciale d'Urbanisme —C.P.U.— du 20 mai 1977 qui approuvait conditionnellement les Plans Partiel et Spécial de la Dragonera, fût déclaré nul tant en ordre administratif le 20/2/80, qu'en ordre judiciaire le 21/II/80.

Il est donc inconcevable que si juridiquement, les Plans Partiel et Spécial d'urbanisation de la Dragonera n'existent plus, le conseil municipal de la commune puisse approuver des

UN PASSAPORT CADUCAT

Un altre amic glosador
qui mos ha dit sa darrera
no volgué passar sa frontera
per quedar a S'Arracó,
perque descansi millor
allà on era ca seva
amb en Tomeu i en Pére
mes amunt de Ca'n Guesperó.

Va partir ben petit
cap a França amb so bolic
i quantes vegades heu llegit
Glosas d'en Toni Viguet,
idó ja está acabadet
i de noltros s'es despedit
i jo he quedat afegit
amb un "Adéu Amiguet".

Record qu'une vegada
amb una excursió a Lluc
de llevar en sa ja ha plogut
cantaves a s'arribada
una glosa tan acertada
dedicada a sa mare
qui més qui menos plorava
tots varem perdre es remuc
Mirau lo que hem perdut
igual que es cantar d'are.

Ja no tornarás a França
Adéu Toni Viguet
dins sa gent que jo conec
has deixat gran recordança
i a Barcelona descansa
s'amic Pére de Son Benet.

Tot aixó se va perden
glosadors i glosat
En Toni Viguet s'en es anat
i que descansi eternament.

GUILLEM BARCELO



plans d'urbanisme s'appuyant sur ceux-ci. Car on ne voit pas comment des actes découlant des plans annulés par décision administrative, pourraient continuer à se développer et à être même définitivement approuvés par le Conseil Municipal.

De plus, l'accord de la C.P.U., disait clairement que les promoteurs ne pourraient pas présenter d'autres plans d'urbanisme, tant qu'ils ne justifieraient pas suffisamment l'existence d'une autorisation en bonne et due forme pour la construction préalable d'un port de service, où les bateaux pourraient débarquer les matériaux nécessaires aux constructions. Autorisation qui est loin d'être obtenue, et néanmoins le vote du Conseil Municipal favorise délibérément "PAMESA" par rapport à l'accord de la C.P.U. du 17 mai 1978, qu'il feint d'ignorer.

De plus, ils doivent avoir suffisamment d'eau potable pour assurer la vie de l'urbanisation; et au moment où Majorque est à la veille de manquer d'eau, comment penser qu'elle pourrait leur en fournir?

Pendant ce temps, personne n'ignore qu'on attend la sentence du Tribunal Suprême qui pourrait fort bien être favorable aux écologistes, c'est à dire qu'il désapprouverait définitivement les plans d'urbanisme concernant la Dragonera, ce qui nous mettrait devant des accords contradictoires et lourds de conséquences irréparables.

Et alors la question se pose. Si "PAMESA" qui n'ignore point que ses plans sont nuls, ce qu'elle a elle-même démontré en présentant des recours contre les arrêtés ministériels des 20/2/80 et 21/II/80 qui désapprouvaient radicalement ses plans, pourquoi persiste. T'elle a vouloir urbaniser? La réponse paraît évidente. Sa stratégie consiste à semer la confusion dans l'opinion publique, et aussi devant les tribunaux, dans le but d'arriver au port des faits consommés et irréparables; car si la sentence tant attendue, se fait encore attendre longtemps, elle pourrait intervenir quand la Dragonera serait à moitié détruite.

La Dragonera a besoin que tous ses amis se considèrent mobilisés, et qu'une avalanche de protestations submerge le parti politique qui avec une voix majorité, fait la loi à Andraitx; jusqu'à quand?

G. SIMO

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 20, Avenue Foch
66 400 CERET

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:

Raphael Ferrer Alemany
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca.
Tel. 67 25 03

Vice-Président: Juan Juan Porsell,
Capitán Vila, 6-4.º-A. Palma de
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel
F. Gaudin. 3, rue de Damrémont
44100 NANTES
Tel. (40) 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette
R. Perrigault "Villa du Canigou",
20, avenue Foch 66400 CERET
Tel. (68) 87 08 49

Secrétaire Général Adjoint: Henri
Retout 15, rue des Ormeaux,
76600 LE HAVRE.
Tel. (35) 41 20 32

Trésorier, et Délégué Général pour les
Balears: Antonio Simó Alemany,
Plaza Navegación, 19. Palma de
Mallorca-13. Tel. 28 10 48

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-
DETS de MAJORQUE" au titre de:
Membre adhérent . . . 50 Frs.
Membre donateur . . . 70 Frs.
Membre bienfaiteur . . 100 Frs.
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES".¹

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les règlements, adhésions,
publicité sont à effectuer au nom des
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 3
Palma de Mallorca-Balears-España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965

PETITES ANONCES

A LOUER A SOLLER
- ILES BALEARES - ES-
PAGNE: Maixon - meublee
entree - salon salle a man-
ger - cuisine - salle douches
- salle de bains - 3 cham-
bres - Petit Cour de Mai -
a Septembre. Prix de
1.250 à 2.000 Frs.
Sr. D. Guillermo Vaquer
Calle Moragues, 2 - SOLLER
Tel.: (971) 63 20 94

ECHANGERAIS

Maison de campagne dans
le midi de la France; P3
avec dépendances, hangar,
téléphone, eau, électricité.
Trois mille arbres fruitiers:
pommiers, poiriers, ceriers,
abricotiers... Contre mai-
son de rapport à Majorque.

Ecrire à:
Mr. GABRIEL SIMO
Sanjurjo, 9. S'ARRACO
Balears
qui fera suivre.

PARIS-BALEARES

ORGANO
DE
LES
CADETS
DE
MAJORQUE



TRASMEDITERRANEA

TRAYECTOS

DEL 1 DE JUNIO AL 30 DE SEPTIEMBRE

PALMA - BARCELONA	Diario, excepto Jueves	13 h.
	Diario, excepto Miércoles	24 h.
BARCELONA - PALMA	Diario, excepto Miércoles	24 h.
	Diario, excepto Jueves	13 h.
PALMA - VALENCIA	Diario, excepto Martes y Domingo	12 h.
	Martes (Vía Ibiza)	08 h.
	Domingo	23 h.
VALENCIA - PALMA	Diario, excepto Lunes	24 h.
	Lunes (Vía Ibiza)	11 h.
PALMA - ALICANTE	Viernes	22 h.
	Jueves (Vía Ibiza)	08 h.
	Domingo (Vía Ibiza)	18 h.
ALICANTE - PALMA	Miércoles y Sábado (Vía Ibiza)	11 h.
	Jueves	24 h.
PALMA - IBIZA	Martes y Jueves	08 h.
	Domingo	18 h.
IBIZA - PALMA	Lunes, Miércoles y Sábado	19 h.
PALMA - CIUDELA	Jueves	08 h.
CIUDELA - PALMA	Martes	14 h.
PALMA - CABRERA	Miércoles	09 h.
CABRERA - PALMA	Miércoles	15 h.
ALCUDIA - CIUDELA	Diario, excepto Miércoles y Jueves	09 h.
CIUDELA - ALCUDIA	Diario, excepto Martes y Miércoles	18 h.
BARCELONA - MAHON	Diario, excepto Domingo	23 h.
MAHON - BARCELONA	Diario, excepto Domingo y Lunes	11 h.
	Domingo	23 h.
BARCELONA - IBIZA	Diario, excepto Martes	23 h.
	Martes	11 h.
IBIZA - BARCELONA	Diario, excepto Miércoles	11 h.
	Lunes	23 h.

BAR - RESTAURANTE

ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA



Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER